Jeremy Smith

Traducteur - Français/Espagnol > Anglais

+44 161 798 6131 (fixe)
+44 7967 587 938 (mob)
13 St. Austell's Drive, Prestwich
Gtr. Manchester, M25 1LU, UK
info@idiomatika.co.uk
https://www.linkedin.com/in/idiomatika/

Profil professionnel

Traducteur, **terminologue** et **sous-titreur** avec 23 ans d'expérience.

Expérience de travail - Clients et domaines

2003 - Aujourd'hui : TRADUCTEUR INDEPENDENT (FR / ES > EN) Idiomatika Translations

- **Industrie Automobile**
  Peugeot / Citroën / Renault / Volvo
  - Manuels des véhicules
  - Documents de marketing
  - Matériel de formation à la vente
  - Guides techniques d'entretien

- **Finances**
  ING / BNP Paribas / Amundi / La Française / Fortis Société Générale
  - Prospectus d'investissement, DCI
  - Développement technique des cartes de crédit/sécurité
  - Analyses économiques
  - Rapports annuels

- **Technologie de l'information**
  - Documents techniques relatifs à l'infrastructure informatique - **Orange/Siemens/Oracle**
  - Sécurité informatique, produits et services (pour les experts du secteur et les consommateurs) - **La Poste Luxembourg**
  - Documentation commerciale/sites web
  - Réseaux d'impression - **Lexmark**

- **Affaires générales**
  - Statuts de l'association
  - Contrats et autres documents juridiques
  - Guides et articles touristiques

Éducation et formation

1994-1998
Université de Salford (Royaume-Uni)
Licence (avec mention bien) en langues modernes et études européennes

1996
Université de Las Palmas de Gran Canaria
Études de traduction

Langues

Anglais : Langue maternelle
Français : Courant
Espagnol : Courant

- **Technique / Industriel**
  - **Modern Machine Shop** magazine - articles techniques d'usinage et de fraisage
  - **Metso Automation** - divers aspects des installations industrielles et de la gestion des déchets. machines
  - Impact environnemental des opérations industrielles, y compris des accords de coopération internationale
  - **Areva, Orano** et **EDF** : centrales nucléaires et traitement

- **Sous-titrage**
  - Entretiens spécifiques à l'industrie dans divers domaines, notamment l'économie, l'immobilier et la logistique (**La Poste / Colissimo**).
  - Produits cosmétiques et industrie - **Giorgio Armani**.
  - Documentaires destinés à être présentés dans des festivals de films internationaux

- **Autres clients finaux notables**
  Polar - technologie de fitness portable
  Eurocopter - contrats juridiques
  Louis Vuitton - activités générales
  Alcatel-Lucent - produits et réseaux de télécommunications
  Aéroports de Paris - développement commercial
  SNCF - chemins de fer / documentation technique
  MX - matériel agricole
  Google - AdWords

Outils

- MemoQ 10
- Trados Studio 2022
- Passolo 2022
- Large éventail de bases de données terminologiques et de glossaires spécialisés
- Multiterme 2022
- Familiarité avec Memsource, XTM, Smartcat et Smartling
- Sous-titre Edit / Matesub / Ooona